

Living in the Ottoman
Ecumenical Community

The Ottoman Empire and its Heritage

Politics, Society and Economy

Edited by

SURAIYA FAROQHI AND HALIL INALCIK

Associate Board

Firket Adanir · Idris Bostan · Amnon Cohen · Cornell Fleischer
Barbara Flemming · Alexander de Groot · Klaus Kreiser
Hans Georg Majer · Irène Mélikoff · Ahmet Yaşar Ocak
Abdeljelil Temimi · Gilles Veinstein · Elizabeth Zachariadou

VOLUME 39

Living in the Ottoman Ecumenical Community

Essays in Honour of Suraiya Faroqhi

Edited by

Vera Costantini and Markus Koller



BRILL

LEIDEN • BOSTON
2008

This book is printed on acid-free paper.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Living in the Ottoman ecumenical community : essays in honour of Suraiya Faroqhi /
edited by Vera Costantini and Markus Koller.

p. cm. — (The Ottoman empire and its heritage politics, society and economy ;
v. 39)

Includes index.

ISBN 978-90-04-16575-5 (hardback : alk. paper) 1. Turkey—History—Ottoman
Empire, 1288–1918. 2. Turkey—Civilization—1288–1918. 3. Turkey—Foreign
relations. 4. Turkey—Foreign economic relations. I. Faroqhi, Suraiya, 1941–
II. Costantini, Vera. III. Koller, Markus.

DR438.9.F37L58 2008

956'.015—dc22

2008009743

ISSN 1380-6076

ISBN 978 90 04 16575 5

Copyright 2008 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.
Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Hotei Publishing,
IDC Publishers, Martinus Nijhoff Publishers and VSP.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic,
mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission
from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by
Koninklijke Brill NV provided that the appropriate fees are paid directly to
The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910,
Danvers, MA 01923, USA.
Fees are subject to change.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

CONTENTS

Introduction Ottoman Ecumenical Communities— An Approach to Ottoman History	1
--	---

PART ONE

ISTANBUL—ACTIVITIES OF DIFFERENT ECUMENICAL COMMUNITIES IN THE OTTOMAN CAPITAL

The Development of Ottoman Governmental Institutions in the 14th Century: A Reconstruction	17
<i>Linda Darling</i>	
La repentance de Bayezid I ^{er} et d'Émir Süleyman	35
<i>Irène Beldiceanu-Steinherr</i>	
Über Urkundenfälschung im Osmanischen Reich	45
<i>Hans Georg Majer</i>	
Les Capitulations Franco-Ottomanes de 1536 sont-elles encore controversables?	71
<i>Gilles Veinstein</i>	
Metropolis and Necropolis: The Cultivation of Social Status among the Jews of Istanbul in the 17th and 18th Centuries	89
<i>Minna Rozen</i>	
The Istanbul Fur Market in the 18th Century	115
<i>Markus Koller</i>	
Some Records on Price Controls in Istanbul at the Beginning of the 19th Century	131
<i>Mehmet Ali Beyhan</i>	

PART TWO

ECONOMIC CROSS-BORDER ECUMENICAL COMMUNITIES
IN THE PROVINCES OF THE EMPIRE

Customs Duties and Treasury Incomes in the <i>vilayet</i> of Temesvár: An Early Account-Book of Becskerek and Becse ...	149
<i>Géza Dávid</i>	
Textile Trade in Bulgaria in the Mid-19th Century and the Gümüşgerdan Family	181
<i>Neriman Ersoy-Hacısalihoglu</i>	
Articles artisanaux originaux provenant des terres bulgares et destinés à l'exposition de Paris en 1867	201
<i>Stoyanka Kenderova</i>	
Flooding the Ottoman Market: Marketing History Related Topics	221
<i>Yavuz Köse</i>	
Unpaid Ottoman Coal Miners during the early 20th Century	247
<i>Donald Quataert</i>	

PART THREE

SOCIAL AND RELIGIOUS ECUMENICAL COMMUNITIES
IN THE OTTOMAN PERIPHERY

The Pilgrimage as International Relations: Japanese Pilgrims to Mecca between 1909–1938	267
<i>Selcuk Esenbel</i>	
Une page de roman historique: Le récit par Evliya Çelebi de la campagne de Szigetvár (1566)	277
<i>Nicolas Vatin</i>	
A Croat's View of Ottoman Bosnia: the Travelogue of Matija Mažuranić from the Years 1839–40	293
<i>Tatjana Paić-Vukić and Ekrem Čaušević</i>	

Glances at the Greek Orthodox Priests in the Seventeenth Century	307
<i>Elizabeth A. Zachariadou</i>	
Life in Sarajevo in the 18th Century (according to Mulla Mustafa's <i>mecmua</i>)	317
<i>Kerima Filan</i>	
Konjic (Koniçe, Belgradcık), From Hamlet on the Highway to Muslim Town	347
<i>Machiel Kiel</i>	
Old Players and New in the Transition of Cyprus to Ottoman Rule	373
<i>Vera Costantini</i>	

PART FOUR

THE MEDITERRANEAN—ECUMENICAL COMMUNITIES
BETWEEN POLITICAL POWERS

Maritime Trade and International Relations in the 16th Century Mediterranean: The Case of the Ship <i>Girarda</i> (1575–1581)	391
<i>Benjamin Arbel</i>	
La <i>Lingua Franca</i> : un outil de communication	409
<i>Daniel Panzac</i>	
On the Edge of Empires: Dubrovnik and Anavarin between Istanbul and Venice	423
<i>Fariba Zarinebaf</i>	
“Des melons pour la cour du Sancak beg”: Split et son arrière-pays ottoman à travers les registres de compte de l'administration vénitienne dans les années 1570	437
<i>Oliver Jens Schmitt</i>	

The Moral Economies of the Pre-Modern Mediterranean. Preliminaries to the Study of Cross-Cultural Migration during the Long 16th Century	453
<i>Ariel Salzmann</i>	
List of Suraiya Faroqhi's Publications	479
Index	489